

## Parish Survey



If you have not yet completed our survey, you may access it through our Facebook page:

[www.facebook.com/stteresasf](http://www.facebook.com/stteresasf)

or our website: [www.stteresasf.org](http://www.stteresasf.org)

We will have paper copies and possibly ipads/laptops available after Masses in a few weeks. Watch this space for updates.



## STAINED GLASS WINDOW NEWS

We have been offered a wonderful opportunity to have some of our stained glass windows refurbished at a discounted rate.

However, in order to qualify for this rate, we need to raise the money in the next 2-3 weeks. If we raise \$10,000, we can have one window done, \$20,000 will cover the cost for 2 windows . . .

Please see Fr. Greenwell if you would like to contribute to this very special project.

## SAVE THE DATE!

### AUGUST 24

A dinner gathering is being planned following the 4:15 Mass. Sign-up sheets will be available in the back of the church. We ask that you sign up to let us know if you plan to attend and also if you plan to bring a dessert or salad (enough to serve 5-6 people). If you have any questions, please email the parish office at:

[info@stteresasf.org](mailto:info@stteresasf.org)



We are in the process of finalizing preparations for the upcoming Faith Formation and Catechesis of the Good Shepherd programs.

Letters were sent out to parents of students enrolled in the programs last year. For families new to our programs, forms are available in the vestibule.

We encourage all parents to register early. Please note the parish expectation that parents and guardians participate in our Sunday Eucharistic celebrations as they are able and attend a number of our class sessions. The parents are the primary teachers and we are your helpers.

## Welcome to St. Teresa's Parish Community

We extend our hands and hearts in Christian fellowship to you here celebrating with us. Whether long-time residents or newly arrived in our parish, we thank God that you are with us. If you are not registered or have changes to your registration, please fill in the form below.

Name: \_\_\_\_\_ Phone: \_\_\_\_\_ Email: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_ City: \_\_\_\_\_ Zip: \_\_\_\_\_

- |  |  |  |
|--|--|--|
| <input type="checkbox"/> New Parishioner       | <input type="checkbox"/> New Address             | <input type="checkbox"/> New Phone                       |
| <input type="checkbox"/> Send Sunday envelopes | <input type="checkbox"/> Send Monthly Donor Form | <input type="checkbox"/> Moving—remove from mailing list |

## WE WELCOME YOU TO ST. TERESA OF AVILA CATHOLIC CHURCH

SERVED BY THE CARMELITES

### AUGUST 11, 2013 NINETEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME



1490 19TH STREET (CHURCH)

LOCATED ON THE NE CORNER OF 19TH & CONNECTICUT STREETS

### PASTOR

Rev. Michael A. Greenwell, O. Carm.  
[PastorStTeresaSF@aol.com](mailto:PastorStTeresaSF@aol.com)

### PAROCHIAL VICAR

Rev. Michael Kwiecien, O. Carm.  
[mkwiecien@stteresasf.org](mailto:mkwiecien@stteresasf.org)

### DEACON

Rev. Mr. Charles Allen, Jr.  
[chuck@stteresasf.org](mailto:chuck@stteresasf.org)

### DIRECTOR OF MUSIC

Laura Diaz-Flaviani  
[lflaviani@pacbell.net](mailto:lflaviani@pacbell.net)

### DIRECTOR OF FAITH FORMATION

Anarose Schelstrate  
[anarose0707@gmail.com](mailto:anarose0707@gmail.com)

### PARISH SECRETARY

Stephani Sheehan  
[stephani@stteresasf.org](mailto:stephani@stteresasf.org)

### OFFICE HOURS

10:00am to 12:30pm  
1:00pm to 4:30pm

Please visit our website:  
[stteresasf.org](http://stteresasf.org)

### SUNDAY MASSES

Saturday Vigil 4:15 pm  
Sunday 8:30 &  
10:00 am

### WEEKDAY MASSES

Tuesday 8:30 am  
Friday 8:30 am

### MARRIAGE

Please call six months in advance.

### BAPTISM &

### SACRAMENT OF RECONCILIATION

Please call the Parish Office for an appointment.

### PASTORAL COUNCIL

Jim Schelstrate Judy Warnock  
Emmy Naranjo-Cabatic  
Steve Miller Ron Labuguen  
David Paquette Rick Pitts

### PARISH OFFICE / MAILING ADDRESS

390 Missouri St  
San Francisco, CA 94107  
Phone: 415.285.5272  
Fax: 415.285.8510  
E-mail: [info@stteresasf.org](mailto:info@stteresasf.org)

### ST. TERESA'S MISSION STATEMENT

*As members of St. Teresa's Parish we fulfill our baptismal commitment by being the hands and heart of Christ in our world.*

*We achieve this commitment by accepting the human dignity of all persons, and by advocating for and serving those oppressed in our society.*

*The community of St. Teresa's finds its strength to fulfill this through participation in the Eucharist, prayer, learning the building of relationships, and action for Justice.*

## Parish Calendar

Sun, Aug 11 -  
 Mon, Aug 12 - Choir Practice, 6:30pm  
 Tue, Aug 13 - SVdP Meeting  
 9:00am, Sammon  
 - SVdP Grocery Distribution  
 1:00pm, Sammon  
 Thur, Aug 15 - Feast of the Assumption  
 8:30am  
 Sat, Aug 17 - AA Meeting  
 7:00pm, Sammon

## WEEKEND COLLECTION August 3 & 4 \$1,455

**Adult Catholics who have not received either Confirmation or First Eucharist** are asked to see Father Kwiecien or call the parish office if you would like to be prepared for these sacraments.

### MASS INTENTIONS

*As we celebrate Mass together we include in our prayers:*

#### Saturday, Aug 10

4:15pm + Sophie Troya  
 Henry Morgan Jr. (Spec. Int.)

#### Sunday, Aug 11

8:30am The People of the Parish  
 10:00am + Rudolph J. Troya

#### Tuesday, Aug 13

8:30am Little Childrens Aid

#### Friday, Aug 16

8:30am The Deceased of the Parish

#### Saturday, Aug 17

4:15pm + Coleman Halloran  
 Henry Morgan Jr. (Spec. Int.)

#### Sunday, Aug 18

8:30am The People of the Parish  
 10:00am + Vincent Cocciolone

## SECOND COLLECTION

### August 10 & 11

The will be no second collection this week.

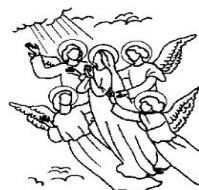
### August 17 & 18

The will be no second collection next week.

Please join us as we  
 Celebrate the Eucharist  
 in observance of

The Feast of the Assumption  
 Of the Blessed Virgin Mary

Thursday, August 15th  
 at 8:30am & 6:15pm



The Carmelite Provincial Council will be meeting at St. Teresa of Avila on October 8th —10th. Fr. Greenwell is requesting assistance setting up & serving lunch on Tuesday, Wednesday and possibly Thursday. Please contact the Parish Office to volunteer.

### Ministers Schedule for Next Week August 17 & 18

<b>4:15</b>	Lector: B. Baird	<b>10:00 AM</b>	1 Lector: D.B. Bernstein
	Bread: E. Perea		2 Lector: L. Jacklevich
	Cup: J. Kennedy		1 Bread: S. Miller
	Hosp: R. Jones		2 Bread: D. Tejada
			3 Bread: Volunteer
<b>8:30 AM</b>			1 Cup: C. Allen
	Lector: S. Cabatic		2 Cup: R. Labuguen
	Bread: J. Newman		Hosp: K. Varandas
	Cup: Volunteer		B. Cassidy
	Hosp: T. Lando		

## THE OUR FATHER: PART III

Two weeks ago the Sunday Gospel found Jesus teaching the disciples the Our Father. As you can see below, the text from Luke's Gospel differs, not only from the parallel text in Matthew, but also from the traditional way that we recite the prayer. At Mass the priest says, "At the Savior's command and formed by divine teaching, we dare to say. . .," yet the words we say are quite different from the words in either Matthew or Luke. Why is "what we pray" different from "what Jesus taught"? And how did this come about?

Father,

hallowed be your name,  
 your kingdom come.

Give us each day our daily bread  
 and forgive us our sins  
 for we ourselves forgive  
 everyone in debt to us,  
 and do not subject us  
 to the final test.

— Lk 11:2b-4

Our Father,  
 who art in heaven,  
 hallowed be thy name;  
 thy kingdom come,  
 thy will be done  
 on earth as it is in heaven.

Give us this day our daily bread,  
 and forgive us our trespasses,  
 as we forgive  
 those who trespass against us;

and lead us not into temptation,  
 but deliver us from evil.

— Roman Missal, 3rd Ed.

Our Father  
 in heaven,  
 hallowed be your name,  
 your kingdom come,  
 your will be done,  
 on earth as in heaven.

Give us today our daily bread;  
 and forgive us our debts,  
 as we forgive  
 our debtors;

and do not subject us  
 to the final test,

but deliver us from the evil one.

— Mt 6:9-13

What I found amazing was that I could not find an explanation as to why the way we recite and pray the Our Father differs so significantly from the Our Father found in either Matthew or Luke. My guess is that the text we pray flows from a liturgical formula, that is, the wording of the Our Father flows from the evolution and development of the liturgy. For centuries, most Christians did not read or write, so the faithful only heard or spoke the Our Father during Mass. Since they could not read the Scriptures, they were unaware of the discrepancies between the liturgical and scriptural texts.

The Our Father we say closely follows the text found in Matthew, and differs mainly near the end of the prayer. Both Matthew and Luke speak of a "final test," a reference to the second coming of Jesus that was anticipated by the early church. In apocalyptic terms, this second coming involved a battle between Jesus and Satan, but as we moved through history it became increasingly apparent that Jesus wasn't returning anytime soon. Eventually, the "final test" was replaced with "temptation", and the "evil one" became, simply, "evil".

"Forgive us our trespasses" is a bit more difficult to deal with. Matthew speaks of debts and debtors – a reference to a Jewish custom of forgiving debts, a notion which would be familiar to Matthew's Jewish-Christian audience. Luke speaks of the forgiveness of sins, a notion which would make sense to his non-Jewish, gentile community. We find the forgiveness of debtors in both Scriptural accounts, but the substitution with the word "trespasses" in the liturgical text is problematic. When we trespass we violate a boundary – which, essentially, is what constitutes sin. In this sense, "forgive us our trespasses" is consistent with what we find in Luke. But it's a real stretch to try to connect "trespasses" with the debts and debtors found in Matthew.

Michael Kwiecien, O. Carm.